

La région de Frelighsburg offre une belle biodiversité puisqu'un grand nombre d'espèces végétales et animales y cohabitent. Dans un écosystème, chaque espèce joue un rôle précis et la diversité faunique est un signe de santé de notre environnement.

The area around Frelighsburg offers wonderful biodiversity: here, a great many plant and animal species live side by side. In any ecosystem, every species has a precise role to play, and wildlife diversity is a sign of a healthy environment.

LES FRONTIÈRES NATURELLES

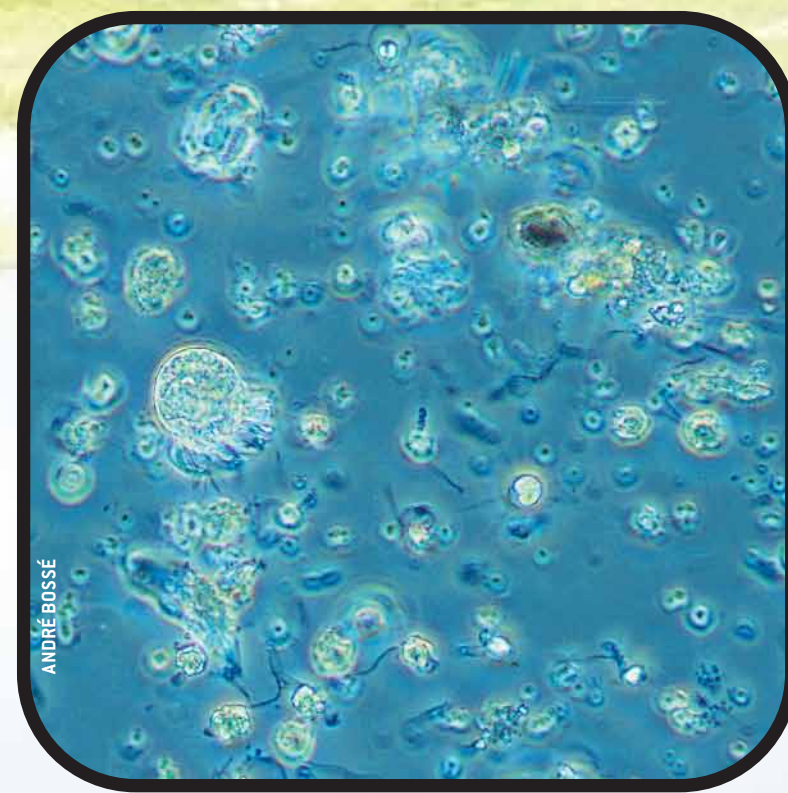
La région de Frelighsburg étant située au sud du Québec, elle représente la limite méridionale de l'aire de répartition de plusieurs espèces de climat froid, de même que la limite nordique pour d'autres espèces plus abondantes au sud. Ces espèces qui cohabitent de façon exceptionnelle sont très sensibles aux modifications de leur milieu de vie. Pour la flore, on peut citer l'aubépine dilatée, la viorne litigieuse, le caryer à noix douces et pour la faune, la paruline à ailes dorées, le campagnol sylvestre et le pékan, un carnivore qui ressemble à une martre.

NATURAL FRONTIERS

The Frelighsburg region, lying in Southern Quebec, is at the southern range limit of several cold-climate species, and at the northern limit of other species that are more abundant to the south. Many of these species do not normally live near each other, and they are extremely sensitive to changes in their habitat. Tree species include the Broadleaf Hawthorn, Northern Arrowwood and Shagbark Hickory, while animals include the Golden-winged Warbler, the Woodland Vole and the Fisher (a carnivore that resembles a marten).

ACTION Réduire les impacts de nos aménagements urbanisés sur les milieux aquatiques et riverains afin de nous assurer une bonne qualité de vie, en harmonie avec la nature.

Curb the impacts of our urban development on aquatic and shoreline habitats to ensure better quality of life, in harmony with nature.



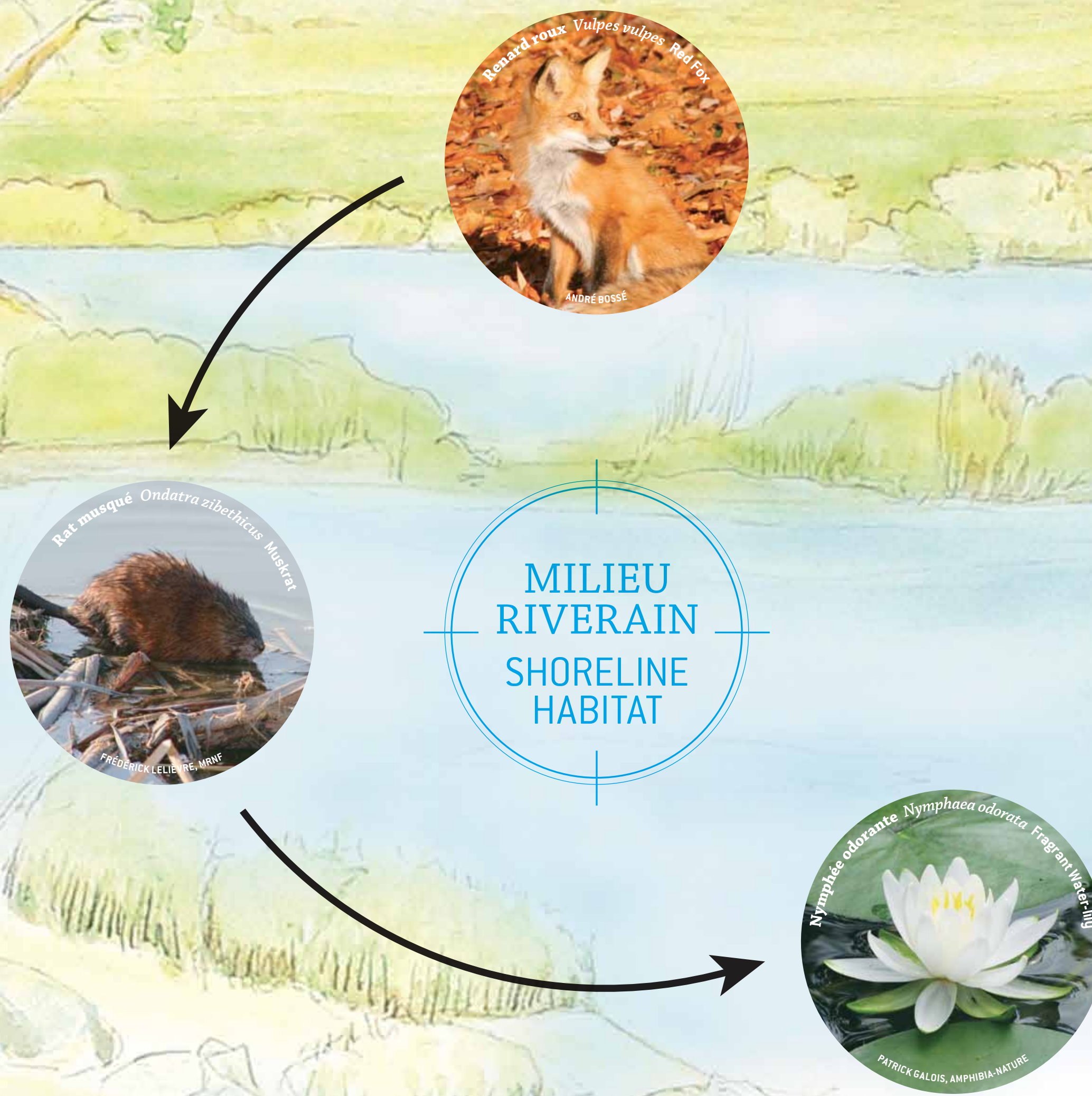
Composé d'organismes microscopiques, le phytoplancton (végétal) et le zooplancton (animal) sont à la base de toute la chaîne alimentaire de l'écosystème aquatique.
Made up of micro-organisms, phytoplankton (plants) and zooplankton (animals) are at the very bottom of the aquatic ecosystem's food chain.



LA PHRYGANE :
UN INSECTE BRICOLEUR
Plusieurs larves de trichoptère s'enrobent d'un étui constitué de soie et d'éléments végétaux ou minéraux qui sont spécifiques à chaque espèce et à son habitat.
THE CADDISFLY:
AN INDUSTRIOUS INSECT
This insect of the order Trichoptera looks like a moth. To protect its aquatic larvae, it builds protective tube-shaped cocoons, called cases, from bits of debris.

LA CHAÎNE ALIMENTAIRE DANS LA RIVIÈRE AUX BROCHETS
Tournez la roulette pour découvrir trois exemples de liens alimentaires.

THE FOOD CHAIN IN THE RIVIÈRE AUX BROCHETS
Turn the wheel to find three kinds of food links.



L'omble de fontaine atteint 30 cm de longueur, fraie à l'automne et vit dans une eau bien oxygénée, à une température inférieure à 20°C durant l'été.
The Brook Trout grows to 30 cm in length, spawns in the fall, and lives in well-oxygenated water that is cooler than 20°C in summer.

L'ÉQUILIBRE EN ÉVOLUTION

En plus de dépendre de leur habitat, les espèces végétales et animales sont liées entre elles par les relations prédateur-proie de la chaîne alimentaire, ce qui assure l'équilibre de tout l'écosystème. La disparition d'une espèce peut affecter cet équilibre et une réduction de la biodiversité le rend encore plus fragile. L'évolution génétique a permis à chaque espèce végétale et animale de bien s'adapter à son milieu. Cette diversité génétique est également importante pour la qualité de notre alimentation (agriculture, chasse et pêche, cueillette de plantes sauvages) et pour la recherche de substances médicinales.

A CHANGING BALANCE

Besides being dependent on their habitat, plant and animal species are bound together by the predator-prey relationships of the food chain—the key to equilibrium in any ecosystem. If just one species disappears, that balance may be upset. If biodiversity declines significantly, it becomes all the more fragile. Genetic evolution has allowed each plant and animal species to adapt to its surroundings. That genetic diversity is also important to the quality of the food we eat (farming, hunting and fishing, gathering of wild plants) and to the search for substances with medicinal properties.

ACTION Protéger l'ensemble des espèces aquatiques et riveraines afin de conserver leur patrimoine génétique pour les générations futures.
Protect all aquatic and shoreline species, to help preserve their genetic make-up for future generations.